



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 18.07.2001
KOM(2001) 408 lopullinen

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan talousyhteisön ja Madagaskarin demokraattisen tasavallan välisessä Madagaskarin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 21 päivän toukokuuta 2001 ja 20 päivän toukokuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja Madagaskarin demokraattisen tasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolo päättyy 21.5.2001. Sopimuspuolten välinen uusi pöytäkirja on parafoitu 12.3.2001 EY:n alusten Madagaskarin vesillä harjoittaman kalastustoiminnan teknisten ja taloudellisten edellytysten vahvistamiseksi 21.5.2001 ja 20.5.2004 väliseksi ajaksi.

Komissio ehdottaa, että neuvosto hyväksyy päätöksellä uuden pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimusluonnoksen kunnes pöytäkirja tulee lopullisesti voimaan.

Ehdotusta neuvoston asetukseksi uuden pöytäkirjan tekemisestä koskee erillinen menettely.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan talousyhteisön ja Madagaskarin demokraattisen tasavallan välisessä Madagaskarin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 21 päivän toukokuuta 2001 ja 20 päivän toukokuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 300 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ¹,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousyhteisön ja Madagaskarin demokraattisen tasavallan hallituksen välisen Madagaskarin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen ² mukaisesti yhteisö ja Madagaskarin tasavalta ovat neuvotelleet tähän sopimukseen tehtävistä muutoksista tai lisäyksistä sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajan päättyessä.
- (2) Neuvottelujen tuloksena parafoitiin 12 päivänä maaliskuuta 2001 uusi pöytäkirja.
- (3) Tämän pöytäkirjan myötä yhteisön kalastajilla on kalastusmahdollisuudet Madagaskarin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 21 päivän toukokuuta 2001 ja 20 päivän toukokuuta 2004 välisenä aikana.
- (4) Yhteisön alusten kalastustoiminnan jatkumisen varmistamiseksi on välttämätöntä, että uutta pöytäkirjaa sovelletaan mahdollisimman pian. Tämän vuoksi molemmat sopimuspuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään parafoidun pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 21 päivästä toukokuuta 2001 alkaen.
- (5) Olisi hyväksyttävä kirjeenvaihtona tehty sopimus, jollei perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisesta lopullisesta päätöksestä muuta johdu.
- (6) On aiheellista määrittää jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakautuminen kalastussopimuksen yhteydessä käytettävän kalastusmahdollisuuksien perinteisen jaon perusteella,

¹ EYVL C ...

² EYVL L 73, 18.3.1986, s. 26.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Madagaskarin demokraattisen tasavallan välisessä Madagaskarin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 21 päivän toukokuuta 2001 ja 20 päivän toukokuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Jaetaan pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

a)	nuottaa käyttävät tonnikala-alukset:	Espanja:	18 alusta
		Ranska:	20 alusta
		Italia:	2 alusta
b)	pintasiima-alukset:	Espanja:	23 alusta
		Ranska:	10 alusta
		Portugali:	7 alusta

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

3 artikla

Tämän pöytäkirjan nojalla kalastavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava kaikkien Madagaskarin kalastusvyöhykkeellä pyytämiensä kalakantojen saaliiden määrät komissiolle 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa N:o 500/2001³ säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

³ EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

Sopimus

Euroopan yhteisön ja Madagaskarin tasavallan välisessä Madagaskarin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 21 päivän toukokuuta 2001 ja 20 päivän toukokuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus

A. Madagaskarin hallituksen kirje

Arvoisa Herra

Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 21 päivän toukokuuta 2001 ja 20 päivän toukokuuta 2004 väliseksi ajaksi 12 päivänä maaliskuuta 2001 Antananarivossa parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Madagaskarin hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 21 päivästä toukokuuta 2001 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 7 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan talousyhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun korvauksen rahallinen osuus maksetaan ennen 30 päivää marraskuuta 2001.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan talousyhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Madagaskarin tasavallan hallituksen puolesta

B. Euroopan yhteisön kirje

Arvoisa Herra

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 21 päivän toukokuuta 2001 ja 20 päivän toukokuuta 2004 väliseksi ajaksi 12 päivänä maaliskuuta 2001 Antananarivossa parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Madagaskarin hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 21 päivästä toukokuuta 2001 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 7 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan talousyhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun korvauksen rahallinen osuus maksetaan ennen 30 päivää marraskuuta 2001.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan talousyhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen."

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan talousyhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

PÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön ja Madagaskarin demokraattisen tasavallan välisessä Madagaskarin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 21 päivän toukokuuta 2001 ja 20 päivän toukokuuta 2004 väliseksi ajaksi

1 artikla

Sopimuksen 2 artiklan mukaisesti myönnetään 21 päivästä toukokuuta 2001 alkaen kolmeksi vuodeksi lisenssit, jotka oikeuttavat kalastustoimintaan Madagaskarin kalastusvyöhykkeellä, 40:lle nuottaa käyttävälle tonnikalan pakastusalukselle ja 40 pintasiima-alukselle.

Lisäksi yhteisön pyynnöstä muihin luokkiin kuuluville kalastusaluksille voidaan myöntää tiettyjä oikeuksia sopimuksen 9 artiklassa tarkoitetun sekakomission määrittämin edellytyksin.

2 artikla

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määräksi vahvistetaan 825 000 euroa vuodessa (josta 308 000 euroa viimeistään kunkin vuoden 1 päivänä syyskuuta maksettavana rahallisena korvauksena ja 517 000 euroa tämän pöytäkirjan 3 artiklassa tarkoitettuihin toimiin).
2. Tämä taloudellinen korvaus kattaa 11 000 tonnin vuotuiset tonnikalasaaliit Madagaskarin vesillä; jos yhteisön alusten Madagaskarin vesillä pyytämät tonnikalasaaliit ylittävät tämän määrän, edellä mainittua summaa nostetaan samassa suhteessa.
3. Tämä taloudellinen korvaus maksetaan Madagaskarin viranomaisten ilmoittamalle tilille valtionkassaan.

3 artikla

1. Edellä olevan 2 artiklan 1 kohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 517 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:
 - a) 80 000 euroa Madagaskarin sellaisten tieteellisten ohjelmien rahoitukseen, joiden tarkoituksena on parantaa tietämystä kalavaroista niiden kestävän hoidon turvaamiseksi;
 - b) tällä summalla voidaan Madagaskarin hallituksen pyynnöstä kattaa erityisesti mainitun tietämyksen lisäämiseen sekä kalavarojen hoidon parantamiseen tarkoitettujen kansainvälisten kokousten kustannuksia;
 - c) 267 000 euroa kalastuksen valvonta-, tarkastus- ja seurantajärjestelmän tukemiseen;

- d) 100 000 euroa stipendien ja harjoittelujaksojen rahoittamiseen ja merimieskoulutuksen tukemiseen;
 - e) 70 000 euroa perinteisen kalastuksen kehittämisen tukemiseen;
2. Edellä a, b ja c kohdassa tarkoitetut määrät annetaan kalastuksesta vastaavan ministeriön käyttöön viimeistään jokaisen vuoden 30 päivänä marraskuuta ja ne maksetaan Madagaskarin toimivaltaisten viranomaisten pankkitileille.
 3. Edellä c kohdassa tarkoitetut summat annetaan kalastuksesta vastaavan ministeriön haltuun ja maksetaan sitä mukaa kun niitä käytetään kyseisen ministeriön ilmoittamille pankkitileille.
 4. Madagaskarin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Euroopan yhteisöjen komissiolle vuosikertomuksen viimeistään 3 kuukauden kuluttua siitä, kun pöytäkirjan tekemisestä on kulunut yksi vuosi, edellä 1 kohdassa määrättyihin toimiin myönnettyjen varojen käytöstä sekä näiden toimien täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan yhteisöjen komissio pidättää itsellään oikeuden pyytää kalastuksesta vastaavalta ministeriöltä lisätietoja. Euroopan yhteisöjen komissio voi tarkastella uudestaan kyseisiä maksuja näiden toimien tosiasiallisen täytäntöönpanon mukaan ja sitten kun Madagaskarin toimivaltaisia viranomaisia on kuultu sekakomitean puitteissa.

4 artikla

Jos yhteisö jättää suorittamatta jonkin tämän pöytäkirjan 2 ja 3 artiklassa määrättyistä maksuista, kalastussopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää.

5 artikla

Jos jokin vaikea tilanne, luonnon aiheuttamia tilanteita lukuun ottamatta, estää kalastustoiminnan harjoittamisen Madagaskarin yksinomaisella talousvyöhykkeellä, Euroopan talousyhteisö voi keskeyttää taloudellisen korvauksen maksamisen sen jälkeen kun sopimuspuolet ovat neuvotelleet asiasta etukäteen.

Taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on normalisoitunut ja sopimuspuolet ovat yhdessä sopineet, että kalastustoimintaa voidaan jatkaa.

6 artikla

Kumotaan Euroopan talousyhteisön ja Madagaskarin demokraattisen tasavallan hallituksen välisen Madagaskarin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

7 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan.

Sitä sovelletaan 21 päivästä toukokuuta 2001.

LIITE

YHTEISÖN ALUSTEN MADAGASKARIN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

1. LISENSSIHAKEMUSTA JA LISENSSIEN MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET

Lisenssit, jotka oikeuttavat yhteisön alukset kalastamaan Madagaskarin vesillä, haetaan ja myönnetään seuraavan menettelyn mukaisesti:

- a) Euroopan yhteisöjen komissio esittää Madagaskarilla olevan edustajansa välityksellä Madagaskarin viranomaisille samanaikaisesti:
 - varustamon vähintään kaksikymmentä päivää ennen voimassaolokauden toivottua alkamispäivää tekemään lisenssihakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa tämän sopimuksen mukaista kalastustoimintaa,
 - vuotuisen ennakkolupahakemuksen pääsystä Madagaskarin aluevesille; tämä lupa on voimassa lisenssin keston ajan.

Hakemus on tehtävä Madagaskarin tätä tarkoitusta varten laatimalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä 1; siihen on liitettävä tosite varustamon maksamasta ennakkomaksusta.

- b) Lisenssi myönnetään tietylle alukselle, eikä sitä voi siirtää toiselle alukselle.

Euroopan yhteisöjen komission pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan kuitenkin ylivoimaisen esteen sattuessa korvata uudella toiselle alukselle myönnettävällä lisenssillä, jolla on samanlaiset ominaisuudet kuin edellisellä aluksella. Korvattavan aluksen varustajan on palautettava peruutettu lisenssi Madagaskarin merikalastuksesta vastaavaan ministeriöön Euroopan yhteisöjen komission Madagaskarin edustuston välityksellä.

Uudesta luvasta tulee käydä ilmi:

- myöntämispäivä,
- se, että uudella lisenssillä kumotaan ja korvataan toiselle alukselle myönnetty lisenssi.

Mitään sopimuksen 5 artiklassa määrättyä maksua ei tarvitse maksaa jäljellä olevalta voimassaoloajalta.

- c) Madagaskarin viranomaiset toimittavat lisenssin Euroopan yhteisöjen komission Madagaskarilla olevalle edustajalle.

- d) Lisenssi on säilytettävä pysyvästi aluksella; kun Madagaskarin viranomaiset ovat saaneet Euroopan yhteisöjen komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus lisätään luetteloon kalastukseen oikeutetuista aluksista, joka lähetetään Madagaskarin kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Lisenssin alkuperäiskappaletta odottaessa on mahdollista saada faksijäljennös myönnetystä lisenssistä; tämä jäljennös on säilytettävä aluksella.
- e) Tonnikala-alusten varustamoilla on oltava Madagaskarilla edustaja.
- f) Madagaskarin viranomaiset toimittavat ennen sopimuksen voimaantuloa kaikki maksujen ja ennakkojen maksamisessa käytettäviin pankkitileihin liittyvät tiedot.

2. LISENSSIEN VOIMASSAOLOAIKA JA MAKSAMINEN

- a) Poiketen siitä, mitä sopimuksen 4 artiklan 4 kohdassa säädetään, lisenssit ovat voimassa vuoden. Ne voidaan uusia.
- b) Maksu on 25 euroa Madagaskarin lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä pyydettyä tonnia kohti. Lisenssin saaminen edellyttää sen antamista edeltävää maksua Madagaskarin valtionkassaan: nuottaa käyttävien tonnikala-alusten osalta ennakko on 2 500 euroa vuodessa alusta kohden, yli 150 bruttorekisteritonnin vetoisten pintasiima-alusten osalta 1 500 euroa ja alle 150 bruttorekisteritonnin vetoisten pintasiima-alusten osalta 1 100 euroa vuodessa. Nämä ennakoiden määrät vastaavat 100 tonnin, 60 tonnin ja 44 tonnin vuosittaisista saaliista maksettavaa korvausta Madagaskarin kalastusvyöhykkeellä.

3. SAALISILMOITUKSET JA MAKSUJEN TILITYS

- a) Alusten, joilla on lupa kalastaa Madagaskarin kalastusvyöhykkeellä sopimuksen mukaisesti, on toimitettava saalisilmoitukset Madagaskarin kalastuksen valvontakeskukselle Euroopan yhteisöjen komission Madagaskarin lähetystön kautta seuraavaa menettelyä noudattaen:

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten on pidettävä lisäyksessä 2 olevan mallin mukaista kalastuspäiväkirjaa jokaisesta Madagaskarin kalastusvyöhykkeellä vietetystä kalastusjaksosta. Lomakkeet on lähetettävä edellä tarkoitetuille toimivaltaisille viranomaisille viimeistään kunkin vuoden 30 päivänä syyskuuta.

Nämä lomakkeet on täytettävä selkeästi ja aluksen päällikön on allekirjoitettava ne. Kaikkien lisenssin saaneiden alusten on täytettävä lomakkeet myös siinä tapauksessa, että ne eivät ole kalastaneet.

- b) Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Madagaskarin viranomaisilla on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkovan aluksen lisenssi siihen asti, kun vaadittu muodollisuus on täytetty. Tästä on viipymättä ilmoitettava Euroopan yhteisöjen komission Madagaskarin edustustolle.

- c) Euroopan yhteisöjen komissio vahvistaa kunkin kalastusvuoden maksujen tilityksen jokaisen kalenterivuoden lopussa ottaen huomioon edellä 2 kohdan b alakohdassa mainitut ennakot ja maksut. Tämä tilitys laaditaan saalistilityksen perusteella, joka on tehty kunkin varustajan laatimien saalisilmoitusten perusteella. Saalistietojen tarkistuksessa toimivaltaisten tieteellisten tutkimuslaitosten, joita ovat esimerkiksi Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Institut Océanographique Espagnol (IEO) ja Unité Statistique Thonière d'Antsiranana (USTA), on vahvistettava saaliiden tilitys.

Euroopan yhteisöjen komission vahvistama maksujen tilitys toimitetaan Madagaskarin kalastuksen valvontaviranomaisille vahvistusta varten. Näillä on 30 päivän määräaika ilmoittaa mahdollisesta vastauksestaan.

Tämä määräajan kuluttua maksujen tilitys lähetetään varustamoille.

Ristiriitatapauksessa sopimuspuolet neuvottelevat keskenään lopullisen tilityksen laatimiseksi, joka sitten toimitetaan varustajille.

Varustamojen on suoritettava mahdolliset lisämaksut Madagaskarin kalastusviranomaisille 30 päivän kuluessa siitä, kun ne ovat saaneet tiedon tilityksestä.

Jos lopullisessa maksujen tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei palauteta varustamoille.

4. TIEDONANNOT

Aluksen päällikön on ilmoitettava vähintään kaksikymmentäneljä tuntia ennakkoon Madagaskarin kalastuksen valvontakeskukselle radiolla (kaksoistaajuus 8755 Tx 8231 Rx USB) tai faksilla (nro (261) 20 22 49014) aikomuksestaan mennä aluksellaan Madagaskarin kalastusvyöhykkeelle tai poistua sieltä.

Ilmoittaessaan aikomuksestaan poistua Madagaskarin kalastusvyöhykkeeltä hänen on ilmoitettava myös arvio siellä saaduista saaliista.

Radioviesti on annettava Madagaskarilla sovellettavina työaikoina ja -päivinä.

5. TARKKAILIJAT

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten on Madagaskarin kalastuksesta vastaavan ministeriön pyynnöstä otettava alukselle tarkkailija, joka on samassa asemassa kuin aluksen päällystä. Kalastuksesta vastaava ministeriö vahvistaa tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa kestää kauemmin kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Tarkkailijoiden erityistehtävät on määritelty lisäyksessä 3.

Kalastuksesta vastaava ministeriö, jota edustaa kalastuksen valvontakeskus, määrittelee alukselle nousua koskevat edellytykset.

Varustamon tai sen edustajan on ilmoitettava kalastuksen valvontakeskukselle vähintään kahta (2) päivää ennen saapumisestaan Madagaskarin satamaan.

Varustamo maksaa Madagaskarin hallitukselle (kalastuksen valvontakeskukselle) edustajansa välityksellä 17 euron suuruisen maksun jokaiselta päivältä, jonka tarkkailija on viettänyt nuottaa käytävällä tonnikala-aluksella tai pintasiima-aluksella.

Madagaskarin lastaussataman lähestymiskulut ovat Madagaskarin hallituksen vastuulla. Varustamo vastaa tarkkailijan matkakuluista Madagaskarin ulkopuolella.

Aluksille otettuja tarkkailijoita voi olla jopa 30 prosentilla Madagaskarin alueella toimivista yhteisön aluksista. Tarkkailijan aluksellaoloaika riippuu mainitun vyöhykkeen vuorovesistä.

Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustamo vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle. Jos laivan lähtö viivästyy, varustamon on vastattava tarkkailija majoitus- ja ylläpitokustannuksista siihen asti, kunnes hän pääsee tosiasiallisesti alukselle.

6. MERIMIESTEN MIEHISTÖÖN OTTAMINEN

Nuottaa käytäville tonnikala-aluksille ja pintasiima-aluksille on otettava vähintään 40 madagaskarilaista merimiestä koko Madagaskarin kalastusvyöhykkeellä vietetyn kalastusvuoden ajaksi. Aluksella olevan merimiehen palkka vahvistetaan yhteisestä sopimuksesta varustamoiden edustajien ja kyseisten merimiesten välillä. Palkkaan on kuuluttava sosiaaliturvaetuudet.

Näiden merimiesten palvelukseen ottamista koskevat sopimukset tehdään varustamon edustajan ja kyseisten merimiesten välillä.

Jos koko nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten laivasto ei pysty ottamaan alukselle 40:ää merimiestä, varustamoiden on maksettava ottamatta jätetyille merimiehille korvaus, jonka tason sekakomitea vahvistaa sopimuksen 9 artiklan mukaisesti ja joka määräytyy kalastusvuoden keston mukaan; tämä summa käytetään Madagaskarin kalastajien koulutukseen ja se on maksettava tilille, jonka numero toimitetaan varustamon edustajille.

7. KALASTUSVYÖHYKKEET

Kalastusvyöhykkeet, joille yhteisön aluksilla on pääsy, ulottuvat Madagaskarin lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella 12 meripeninkulman päähän rannikosta.

Jos kalastuksesta vastaava ministeriö päättää ottaa käyttöön kokeellisia välineitä kalaparvien kokoamiseen, se ilmoittaa asiasta Euroopan yhteisöjen komissiolle sekä kyseisten alusten edustajille ja tarkentaa näiden alueiden tarkan maantieteellisen sijainnin.

Kolmannestakymmenennestä tätä ilmoitusta seuraavasta päivästä alkaen on kiellettyä tulla lähemmäksi kuin 1,5 meripeninkulman etäisyydelle näistä välineistä. Myös tällaisten välineiden käytöstä poistamisesta on viipymättä ilmoitettava samoille osapuolille.

8. SATAMALAITTEIDEN KÄYTTÖ

Madagaskarin viranomaiset päättävät sopimuksen käyttäjien kanssa satamalaitteiden käytön edellytyksistä.

9. KALASTUKSEEN LIITTYVÄT TARKASTUKSET JA VALVONTA

Lisenssillä kalastavien alusten on sallittava Madagaskarin tasavallan asianmukaisesti valtuuttaman kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavan edustajan tulo aluksille ja helpotettava tarkastusten sujumista.

Sopimuksen puitteissa kalastaviin yhteisön aluksiin sovelletaan satelliittiseurantaa sopimuspuolten yhteisesti määritettävien edellytysten mukaisesti.

10. JÄLLEENLAIVAUKSET

Jos kalaa jälleenlaivataan, nuottaa käyttävien tonnikalan pakastusalusten on luovutettava Madagaskarin kalastuksesta vastaavien viranomaisten osoittamalle yritykselle tai laitokselle kalat, joita ne eivät itse pidä.

11. PALVELUJEN TARJOAMINEN

Madagaskarin kalastusalueella toimivien yhteisön varustamojen on pyrittävä käyttämään yksinomaan Madagaskarissa tarjottuja palveluja (vedenalaiset puhdistukset, huolto, polttoainetäydennykset, lähetykset jne.).

12. MENETTELY ALUKSEN PYSÄYTTÄMISEN YHTEYDESSÄ

a) Tiedonannot

Kalastuksesta vastaava Madagaskarin ministeriö ilmoittaa 48 tunnin kuluessa edustustolle ja lippujäsenvaltiolle jokaisesta kalastussopimuksen mukaisesti kalastavien yhteisön kalastusalusten pysäyttämisestä Madagaskarin kalastusvyöhykkeellä sekä toimittaa lyhyen selvityksen pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä. Edustustolle ja lippujäsenvaltiolle tiedotetaan myös aloitetuista menettelyistä ja toteutetuista seuraamuksista.

b) Pysäyttämisen selvittäminen

Kalastusta koskevan lainsäädännön mukaisesti rikkomiset on mahdollista sovittaa:

- joko sovintomenettelyllä, jolloin sakon suuruus määrätään säännösten mukaisesti Madagaskarin lainsäädännössä säädetyn vähimmäis- ja enimmäismäärän rajoissa,

- tai oikeudellisella menettelyllä Madagaskarin lainsäädännön mukaisesti siinä tapauksessa, että asiaa ei ole pystytty ratkaisemaan sovittelumenettelyn avulla.
- c) Alus päästetään lähtemään ja se saa miehistöineen poistua satamasta, kun:
 - sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty ja niistä on esitetty tosite,
 - tai, oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun on esitetty todistus pankkitakauksen jättämisestä.

Lisäys 1

LISENSSIHAKEMUSLOMAKE

1. Uusi hakemus tai uusiminen:
2. Aluksen nimi ja lippuvaltio:
3. Voimassaoloaika: (mistä) (mihin)
4. Laivanvarustajan nimi:
5. Laivanvarustajan osoite:
.....
6. Rahtaajan nimi ja osoite, jos eri kuin 4 ja 5 kohdassa:.....
.....
7. Madagaskarin virallisen edustajan nimi ja osoite:
.....
8. Aluksen päällikön nimi:
9. Alustyyppi:
10. Rekisterinumero:.....
11. Aluksen ulkoiset tunnusmerkit:
12. Rekisteröintimaa ja -satama:.....
13. Aluksen kokonaispituus ja leveys:.....
14. Aluksen bruttovetoisuus ja nettovetoisuus:
15. Pääkoneen merkki ja teho:.....
16. Jäädysteho (t/p) :.....
17. Lastitilojen kapasiteetti (m³):.....
18. Radiokutsutunnus ja -taajuus:.....
19. Muut tiedonsiirtolaitteet (teleksi, faksi) :
20. Kalastuksen apuvälineet:
.....
21. Miehistön lukumäärä kansallisuuksittain:
.....
22. Kalastuslisenssin numero (jos kyse on uusimisesta, lisenssi ohessa):.....
.....

Minä allekirjoittanut,
vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat paikkansapitäviä ja sitoudun noudattamaan niitä.

.....

.....

(varustajan leima ja allekirjoitus)

(Päiväys)

Lisäys 3

TARKKAILIJOIDEN ALUKSELLE OTTAMINEN

Kalastamaan oikeutettujen tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten on otettava alukselle kalastuksen valvontakeskuksen tarkkailija, jolla on ammattikortti ja merenkulkukirja. Kalastuksen valvontakeskus vahvistaa tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa kestää kauemmin kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää.

Aluksella tarkkailija:

1. tekee havaintoja, kirjaa ja raportoi alusten kalastustoiminnasta;
2. tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainnin;
3. ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
4. laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä;
5. kerää kalastusvyöhykettä koskevat saalistiedot aluksellaoloaikanaan;
6. huolehtii kaikin mahdollisin tavoin siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa;
7. on vahingoittamatta mainitulla aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä kunnioittaa kaikkien alusten asiakirjojen luottamuksellisuutta;
8. laatii vuorovesiraportin, joka toimitetaan Madagaskarin kalastuksen valvontakeskukseen ja jonka kopio toimitetaan Euroopan yhteisöjen komission lähetystöön.

Tässä yhteydessä varustajan tai aluksen kapteenin on:

1. sallittava tarkkailijan nousu alukselle tämän tehtävien suorittamiseksi ja annettava tämän viipyä alukselle hakemuksessa täsmennetty aika;
2. annettava käyttöön työtila, jossa on pöytä ja riittävä valaistus;
3. annettava omaamansa tiedot Madagaskarin kalastusvyöhykkeen kalastustoiminnasta;
4. ilmoitettava aluksen sijainti (pituus- ja leveyspiiri);
5. lähetettävä ja vastaanotettava viestejä aluksella olevien tiedonsiirtolaitteiden avulla tai sallittava niiden lähettäminen ja vastaanottaminen;
6. annettava pääsy kaikkiin aluksen osiin, joissa on kalastukseen, jalostukseen tai välivarastointiin liittyvää toimintaa;
7. sallittava näytteiden ottaminen;

8. antaa käyttöön näytteille soveltuvat välivarastot, rajoittamatta aluksen varastointikapasiteettia;
9. autettava tutkimaan ja mittamaan aluksella olevia pyydyksiä;
10. sallittava tarkkailijan aluksellaoloaikana saamien näytteiden ja asiakirjojen vieminen alukselta;
11. jos tarkkailija on aluksella yli neljä tuntia peräkkäin, varmistettava hänelle samantasoinen majoitus ja ylläpito kuin päällystöllä.